

SUBJECT:	LITERATURA DE LA SEGONA LLENGUA (Alemany)
Code:	28404
Credits:	9
Semester:	anual (primer i segon semestre)
Group:	1
Teacher:	Kàtia Pago
Office:	B11/126
Telephone:	935811774
E-mail:	Katia.Pago@uab.es

BRIEF DESCRIPTION OF SUBJECT AND OBJECTIVES

El curs és una introducció a la literatura en llengua alemanya i està plantejat, com a seminari, per ser un espai de reflexió comuna on l'alumne pugui desenvolupar la seva capacitat de discussió i raonament crític a partir de la interpretació de novel·les i obres de teatre de grans autors alemanys.

El punt de partida serà doncs la lectura atenta i reflexionada de les obres corresponents abans de començar a discutir-les. La participació activa a classe i l'assistència regular són indispensables per crear un clima de treball que ens faci gaudir de les lectures i potencii la reflexió sobre les obres i sobre temes donats per endavant.

Aquesta reflexió serà també la base a partir de la qual caldrà elaborar les *recensions*.

AVALUACIÓ

Aquest seminari **no s'avalua a través d'examen, sinó de l'assistència, la discussió i els articles crítics escrits** (recensions). L'ASSISTÈNCIA REGULAR ÉS OBLIGATÒRIA.

- 1) Assistència a classe regular (només es pot fer un màxim de 4 faltes per semestre)
- 2) Lliurament regular de les recensions de les obres (articles crítics escrits; extensió aproximada de dues pàgines).
- 3) Participació activa a classe (*intervencions*)

Qui hagi fet més de 4 faltes per semestre haurà de sotmetre's a un examen a fi de curs, a més de fer totes les recensions corresponents: l'aprobat de l'examen serà condició prèvia per avaluar les recensions.

Aproximadament, la reflexió de cadascuna de les obres ens ocuparà tres o quatre sessions. **Abans de començar l'anàlisi d'una obra, caldrà haver-la acabat de llegir completa.**

Cada estudiant haurà de fer alguna *intervenció* a classe sobre un aspecte de l'obra acordat prèviament o, eventualment, alguna *exposició* sobre un tema elaborada a base de documentació complementària o crítica literària.

De les obres i textos que tractarem, **caldran quatre recensions escrites per semestre**, que recomano que lliureu amb regularitat després d'haver acabat amb tot el procés: lectura, reflexió i discussió de cadascuna de les obres.

L'autoria dels treballs ha de ser absolutament original de l'alumne –els **plagis**, ni que siguin mínims, de qualsevol font **suposen automàticament el “suspès” de tota l'assignatura**.

Donat el cas que algun dels /de les participants en el nostre curs no aprovés alguna/algunes recensions i que la nota mitja donés un suspès de l'assignatura, només caldrà que torni a presentar a la segona convocatòria aquella o aquelles recensions que tingui suspeses. En cas de suspendre també aquesta segona convocatòria, caldrà repetir l'assignatura sencera i els treballs corresponents.

TUTORIALS

El professor convocarà amb regularitat els alumnes de manera individual per comentar i guiar l'evolució en l'elaboració de ressenyes. No obstant, es potenciarà en general el treball autònom de l'alumne fora de l'aula, ja que, metodològicament, les classes estan basades en la discussió en grup.

BIBLIOGRAPHY / MATERIALS

Llibres de lectura obligatòria:

Si no estan exhaurits, caldrà comprar-los a una llibreria: els tindran a l'Àbacus del campus. Si estan exhaurits, els farà fotocopiar i es podran adquirir al Servei de Fotocòpies de la Facultat de Lletres. També es podran trobar a la Biblioteca d'Humanitats:

PRIMER SEMESTRE

1. J. W. Goethe,
 - a) *Les desventures del jove Werther*, trad. Joan Alavedra, editorial Selecta (versió catalana) FOTOCÒPIA
 - b) *Los sufrimientos del joven Werther*, trad. José M^a Valverde, RBA (versió espanyola)
2. Th. Fontane,
 - a) *Effi Briest*, trad. Núria Petit, Ediciones Destino (versió catalana)
DISPONIBLE A L'ÀBACUS
 - b) *Effi Briest*, trad. Pablo Sorozábal, Alianza Editorial (versió espanyola)
DISPONIBLE E A L'ÀBACUS
2. G. Büchner,
 - a) *Woyzeck*, trad. Carme Serrallonga, Edicions 62 (exhaurit: fotocòpies) (versió catalana) FOTOCÒPIA
 - b) *Woyzeck*, trad. Javier Orduña, editorial Cátedra (versió espanyola)
3. G. Hauptmann,
 - a) *Els Teixidors*, trad. Feliu Formosa, Edicions 62 (exhaurit: fotocòpies) (versió catalana) FOTOCÒPIA
4. F. Wedekind,
 - a) *El despertar de la primavera*, trad. Carme Serrallonga, Edicions de 1984 (versió catalana) DISPONIBLE ÀBACUS

SEGON SEMESTRE

5. Th. Mann,
 - a) *La mort a Venècia*, trad. Joan Fontcoberta, Edicions Proa (versió catalana) DISPONIBLE ÀBACUS
 - b) *La muerte en Venecia*, trad. Juan del Solar, Edhasa (versió espanyola)
6. F. Kafka,
 - a) *La metamorfosi*, trad. Jordi Llovet, Columna-Proa (versió catalana)
 - b) *La metamorfosis*, trad. Juan José del Solar, Galaxia-Gutenberg (versió espanyola). DISPONIBLE ÀBACUS
8. B. Brecht,
 - a) *La “Courage i els seus fills*, dins: *La “Courage” i els seus fills, Vida de Galileu*, trad. Carme Serrallonga, Edicions de 1984 (versió catalana)
 - b) *Madre Coraje y sus hijos*, dins: *Vida de Galileo, Madre Coraje y sus hijos*, trad. Miguel Sáenz, Alianza Editorial (versió espanyola) DISPONIBLE ÀBACUS
9. M. Frisch,
 - a) *Andorra*, trad. Julio Diamante y Elena Sáez, Aymá S.A. Editora (versió espanyola) FOTOCÒPIES
10. B. Schlink,
 - b) *El lector*, trad. Carme Gala, Ed. Columna (versió catalana) DISPONIBLE ÀBACUS
 - c) *El lector*, trad. Joan Parra Contreras, Ed. Anagrama (versió espanyola) DISPONIBLE ÀBACUS

Llibres de consulta (a la Biblioteca d'Humanitats)

Aquests llibres es poden consultar per tenir una visió general de la història de la literatura en llengua alemanya o de la història dels països de llengua alemanya:

Luis A. Acosta (coord.), *La literatura alemana a través de sus textos*, ed. Cátedra, Madrid, 1997 (UAB /Humanitats)

Ferran Gallego, *De Múnic a Auschwitz. Una historia del nazismo, 1919-1945.*, ed. Plaza Janés, Barcelona, 2001.

M^a Isabel Hernández, Manuel Maldonado Alemán, *Literatura alemana: época y movimientos desde los orígenes hasta nuestros días*, Alianza Editorial, Madrid, 2003.

Manuel Maldonado Alemán, *El expresionismo y las vanguardias en la literatura alemana*, ed. Síntesis, Madrid, 2006.

Hans Mayer, *La literatura alemana desde Thomas Mann*, trad. de Pilar Lorenzo, Alianza, Madrid, 1970 (UAB / Humanitats).

Ladislao Mittner, *Storia della letteratura tedesca*, Einaudi, Torino, 1984 (UAB / Humanitats).

Walter Muschg, *Expresionismo, literatura y panfleto*, Labor, Madrid, 1976. (IA).

Antonio Ramos-Oliveira, *Historia social y política de Alemania*, 2 vol., Fondo de Cultura Económica, México, 1973 (documentació històrica). (UAB / Humanitats).

Marisa Siguán / Hans Gerd Rötzer, *Historia de la literatura alemana*, ed. Ariel, Barcelona, 1990-1992 (UAB / Humanitats)